

используется, если в предложении есть глагол речи, мысли, чувственного восприятия или волеизъявления. Она обозначает одновременность действий и переводится придаточным предложением, где глагол в личной форме будет сказуемым в главном предложении, а инфинитив и *Ass.* – сказуемым и подлежащим в придаточном предложении: «*Sentio me aegrotare*» [1].

В русском языке (особенно в разговорном стиле) можно увидеть намеренный пропуск слов в предложении. Неполнота предложений и их обрывистость являются нетипичными явлениями для латинского языка. Поэтому при переводе пропуск слов мы компенсировали добавлением недостающих членов предложения: «Когда я обнимаю, Я чувствую: страдаю» («*Quando te complectam, Sentio me aegrotare*») (*te* «тебя»); «И с этим засыпаю, И очень часто с краю» («*Et sic condormio. Et saepe in margine Capio somnum*») (добавлена синонимичная конструкция со значением «Я засыпаю»).

В-третьих, интерес представляет стилистический вопрос. Как наука стилистика появилась в начале XX века, но ее основы были заложены в античное время. Тексты популярных русских песен тяготеют к разговорному стилю (ср. слово «фотки»). Сложно судить о стилистических особенностях латинских слов, поскольку в то время не было опыта составления толковых словарей, в которых бы приводились стилистические пометы.

#### **Выводы:**

1. Переведенный текст не только должен передавать смысл оригинала, но и должен быть понятен читающему. При переводе текста с одного языка на другой необходимо учитывать лексико-грамматические, синтаксические и культурологические особенности второго языка.

2. При переводе современного текста на «мертвый» язык возникают трудности лексического, синтаксического и стилистического характера.

#### **Список литературы:**

1. Латинский язык [Электронный ресурс] // URL: <https://www.lingualatina.ru/> (дата обращения: 14.03.2020).

2. Следников А.Г. «Живая латынь»: учебное пособие = *Alexii Vestigiarum libellus de lingua Latina viva* / А.Г. Следников; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). – Ярославль, 2013. – 110 с.

3. Электронный русско-латинский словарь [Электронный ресурс] // URL: <http://linguaeterna.com/vocabula/> (дата обращения: 14.03.2020).

УДК 94 (470) (075.8)

**Гончаренко Е.В., Устинов А.Л.**

**ВКЛАД ЛЕОНАРДО ДА ВИНЧИ В СТАНОВЛЕНИЕ АНАТОМИИ**

Кафедра истории, экономики и правоведения

Уральский государственный медицинский университет

Екатеринбург, Российская Федерация

**Goncharenko E.V., Ustinov A.L.**

## **LEONARDO DA VINCI'S CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF ANATOMY**

Department of History, Economics and Law  
Ural State Medical University,  
Ekaterinburg, Russian Federation

E-mail: gancher185@gmail.com

**Аннотация.** В статье обосновывается вклад, который внес Леонардо да Винчи в становление анатомии как науки, роль которой в медицине до сих пор остается ведущей. Автор делает вывод о влиянии времени, эпохи на становлении Леонардо да Винчи как ученого.

**Annotation.** The article substantiates the contribution made by Leonardo da Vinci to the formation of anatomy as a science, whose role in medicine is still leading. The author makes a conclusion about the influence of time and epoch on the formation of Leonardo da Vinci as a scientist.

**Ключевые слова:** Леонардо да Винчи, анатомия человека, анатомия животных, искусство.

**Key words:** Leonardo da Vinci, anatomy of man, anatomy of animals, art.

### **Введение**

Анатомия – это фундаментальная наука, которая является базой в изучении как строения, так и физиологических процессов живых существ, в том числе человека. Становление анатомии как науки – это вклад не одного человека, а поколений людей, в т.ч. тех, кто занимался совершенно другими отраслями науки. Для нас вклад людей, изучавших как устроен человек вопреки разным религиозным принципам бесценен. В наше время то, над чем работали люди, жившие несколько веков назад, считается простым и понятным, а в те времена это было необузданным, странным и могло караться законом.

**Цель исследования** – проанализировать вклад Леонардо да Винчи в становление и развитие анатомии.

### **Материалы и методы исследования:**

Методологическую базу работы составили:

1. Идеографический метод, который позволил описать биографию Леонардо да Винчи;
2. Ретроспективный метод, который позволил проанализировать вклад Леонардо да Винчи в анатомию, проникнув в суть его научной и творческой деятельности;
3. Историко-системный метод, благодаря которому удалось дать анализ влияния той исторической эпохи, в которой творил Леонардо да Винчи, на его деятельность.

Литературной базой работы стали статьи В. Дитякина «Леонардо да Винчи» [2], Б. П. Михайлова «Леонардо да Винчи архитектор» [5], Егорова К. С. «Леонардо да Винчи» [3] и другие работы, которые позволили раскрыть Леонардо да Винчи как ученого, в области медицины и анатомии в частности.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

В эпоху Возрождения произошел подъем мировой науки. Благодаря чему сейчас мы вещи, которые в те времена считались необъяснимыми, либо плохо изученными с лёгкостью понимаем и объясняем их. В это время очень много появлялось талантливых творцов и ученых, которые были вдохновлены лишь идеями, отличающимися взглядами от тех, кто был до них. Есть такая народная мудрость: «Нет пророка в своем Отечестве». Большинство ученых эпохи Возрождения не нашли понимания у современников, и лишь спустя годы получили всеобщее признание. Им приходилось творить в очень сложных условиях, совершая открытия под полным запретом, преодолевая религиозные догматы и совершая настоящий прорыв в науке, не признаваемый их современниками. Но именно это выхолащивало науку и ученых, создавало прочный фундамент под ее развитие в новое время. И одним из ученых, внесшим свой вклад в становление этого фундамента науки, был Леонардо ди сер Пьеро да Винчи, величайший художник и ученый.

Родился Леонардо 15 апреля 1462 в селении Анкиано, рядом с городом Винчи, неподалеку от Флоренции. Всю свою жизнь он посвятил самым разным отраслям науки, не прекращая творить величайшие картины, сохранившиеся до наших дней. Леонардо да Винчи изучал физику, математику, медицину, черчение, химию, металлургию, работу с металлом, гипсом и кожей. Занимался рисованием, скульптурой и моделированием. Но для исследования, я взял медицину, в изучении которой Леонардо да Винчи преуспел во многом. Он путешествовал и был знаком со многими людьми, например, величайшим анатомом своего времени Маркантонио Делла Торре он познакомился в Милане. Как раз в то время собралось достаточно много ученых и живописцев. И как раз после очередного «дела» к нему в гости пришел Маркантонио, наслышанный о том, чем занимается художник. Увидев зарисовки Леонардо, Делла Торре восхищался им до конца визита и называл его величайшим анатомом того времени. Он уговаривал его выбрать одно направление и углубиться в него, но Леонардо отказался от его предложения, ведь он считал что сейчас его задача заложить основу совершенно другого мировоззрения, ведь многие монахи того времени считали, что не зря внутренности человека скрыты Всевышним, и что пытаясь проникнуть вовнутрь живого ты погубишь себя [4, с. 127].

Леонардо да Винчи максимально погрузился в изучение строения тела человека именно в Милане, ему приходилось тайком вместе со своим другом Зороастра производить вскрытия людей. Да Винчи восхищался внутренним миром человека, например, когда он препарировал труп, с целью извлечь и описать сердце, он высказался так: «Вот он, великий и первый двигатель человеческого организма!». Ни одному другому органу, Леонардо не уделил

столько внимания, как сердцу. Он мало уделял морфологии, ему очень интересны были функции как самого сердца, так и отдельных его частей. Конечно, законы кровообращения ему остались неизвестны, но он стремился их открыть путем наблюдений и экспериментов. Именно в зарисовке частей тела и органов, Леонардо да Винчи показывал свое пластическое мастерство. Ведь рисунки органа должны давать всестороннее представление о предмете, раскрыть его со всех сторон [2, с. 23].

Кроме анатомии человека, Леонардо да Винчи изучал и строение животных. Например, его самое любимое животное – лошадь. Ему всегда было интересно, какие мускулы работают в момент движения. Так же в его работах можно увидеть и внутренние органы, разные размеры частей тела и попытки нарисовать её максимально естественно. Могу предположить, что в данном вопросе был больше не ученый характер. Так как после всей проделанной работы над животным, он долго и упорно создавал статую, которая красовалась на площади Каstellо [1, с. 616]. Скорее всего, именно для скульптуры он изучал строение лошади так скрупулезно.

Анатомия, это такой предмет, включающий в себя не только строения тела человека и животных, а также и растений, которым Леонардо да Винчи уделил достаточно большое внимание. Леонардо был первым, кто всерьез и глубоко занялся проблемами анатомии и физиологии растений. В итоге многолетних наблюдений он раскрыл причины происхождения жилок на листьях, обобщил явления гелиотропизма [5, с. 61]. Он работал над выяснением влияния солнца, воздуха, воды и почвенных солей на жизнь растения. Многие современные ученые считают Леонардо да Винчи первым исследователем, поставившим важнейшую проблему биологии — установление связи между живыми существами и окружающей их природной средой. Так же Леонардо постоянно наблюдал за растениями, пытался понять движение тканевой жидкости и воды по ним. Самое главное, это то, что он тратил на это достаточно много времени, а все для чего? Просто для того, чтобы в своих произведениях искусства как можно правдивее запечатлеть их [3, с. 34].

#### **Выводы:**

1. Несмотря на то, что Леонардо да Винчи до конца своих лет занимался живописью, он был очень всесторонне развитым и любопытным, поэтому он всегда искал истину абсолютно во всем. Его не пугали загадки, которые на момент его жизни были не изучены и не объяснены, он лично старался внести вклад в развитие совершенно разных областей науки, был многогранным человеком.

2. Вклад, который да Винчи внес в анатомию того времени трудно переоценить. Преодолевая серьезные сопротивления эпохи, он заложил основы тех знаний, без которых были бы не мыслимы ни современная анатомия, ни современная медицина.

#### **Список литературы:**

1. Гуковский М.А. Механика Леонардо да Винчи. – М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1947. – 816 с.
2. Дитякина В. Леонардо да Винчи. – М.: Просвещение, 1959. – 32 с.
3. Егорова К.С. Леонардо да Винчи (1452 – 1519). – М.: Великие художники, 2009. – 48 с.
4. Зубов В.П. Леонардо да Винчи. 1452 – 1519 / В.П. Зубов; отв. ред. М.В. Зубова. - 2-е изд., доп. – М.: Наука, 2008. – 350 с.
5. Михайлова Б.П. Леонардо да Винчи архитектор. – М.: Государственное изд-во по строительству и архитектуре, 1952. – 80 с.

УДК 81(035)

**Граф И.И., Архипова И.С.**  
**АНАЛИЗ ГРЕКО-ЛАТИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В МЕТОДАХ  
ИССЛЕДОВАНИЯ ОРГАНИЗМА ЧЕЛОВЕКА И ИЗМЕРЕНИЯХ  
ПОТЕНЦИАЛА ЕГО ФИЗИОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ**

Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Graf I.I., Arkhipova I.S.**  
**ANALYSIS OF GREEK-LATIN TERMINOLOGY IN METHODS OF  
STUDYING THE HUMAN BODY AND MEASURING THE POTENTIAL OF  
ITS PHYSIOLOGICAL PROCESSES**

Department of foreign languages  
Ural state medical University  
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: grafilya15@gmail.com

**Аннотация.** В статье рассмотрены греко-латинские медицинские термины, обозначающие методы исследования организма, которые встречаются во врачебной практике при работе с приборами, инструментами, а также предложена их классификация в зависимости от морфемы, несущей лексическое значение слова.

**Annotation.** The article deals with the Greek-Latin medical terms denoting methods of studying the body, which are found in medical practice when working with devices, tools, and also offers their classification depending on the morpheme that carries the lexical meaning of the word.

**Ключевые слова:** термин, анализ, метод, исследование, измерение

**Keywords:** Term, analysis, method, research, measurement

**Введение**